

Porównanie tłumaczeń Psalmów 26:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Moja noga stanęła na równym gruncie,* ** Będę błogosławił*** JAHWE w (czasie) zgromadzeń (uwielbienia).****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Moim stopom zapewniłem równe miejsce, Będę słał JAHWE podczas zgromadzenia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Moja noga stoi na równej drodze, będę błogosławił JAHWE w zgromadzeniach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Noga moja stanęła na równinie; w zgromadzeniach będę błogosławił Pana.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Noga moja stała na drodze prostej, w kościelech będę cię chwalił, JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Moja stopa stoi na równej drodze, na zgromadzeniach błogosławię Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Noga moja stoi na prostej drodze, Błogosławić będę Pana w zgromadzeniach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Moje nogi stoją na równej drodze, będę Cię, JAHWE, błogosławił na zgromadzeniach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Moja noga stoi na równej drodze, w zgromadzeniach będę Cię wysławiał, PANIE!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Stopa moja spoczywa na równym gruncie. Na zgromadzeniach będę wysławiał Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не передай мене душам, що мені дошкулюють, бо проти мене повстали неправедні свідки, і неправедність собі збрехала.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Moja noga stanęła na równi; w zgromadzeniach będę wysławiał BOGA.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Stopa moja stanie na równym miejscu; pośród zebranych rzesz będę błogosławić JAHWE.

¹⁾ Moja noga stanęła na równym gruncie : 1) : (רַגְלִי עָמְדָה בְּיִשׁוּרִי) Idiom: moja noga stanęła w prawości l. postąpiłem w sposób prawy; wg G: moja stopa stanęła w szczerości l. postąpiłem prostolinijnie, πούς μου ἔστη ἐν εὐθιότητι; (2) chodzi o postawienie stopy na poziomej posadzce świątyni.

²⁾ <x>230 73:18-20</x>

³⁾ Będę błogosławił : być może: Będę błogosławił Cię, JHWH, por. G.

⁴⁾ <x>230 67:6</x>; <x>230 68:27</x>